

Schoon lieveken, waar waarde gij

Brabant



1. Schoon lie - ve - ken, waar waar - de gij den
2. Schoon lie - ve - ken, waar waar - de gij den
3. 'k En sta er toch voor - waar voor u - wen



eer - sten mei - en - nacht, dat gij mij ge - nen
twee - den mei - en - nacht, dat gij mij ge - nen
scho - nen mei niet op! Of en zal er mijn



mei - en bracht? Den eer - sten mei - en -
mei - en bracht? Den twee - den mei - en -
venster niet ont - slui - ten! Uw mei die komt te



nacht, schoon lief dan was ik ziek! Schoon
nacht zocht ik een e - glan - tier; schoon
laat! Plant vrij hem op de straat! schoon



lie - ve - ken, ik kon er van mijn bed - dek - ken niet.
lie - ve - ken sta op en u - wen mei is ___ hier!
lie - ve - ken, plant u - wen mei daar - bui - ___ ten!

Schoon lieveken waar waarde gij

1		
Schoon lieveken, waar waarde gij den eersten meiennacht, dat gij mij genen meien bracht? - Den eersten meiennacht, schoon lief, dan was ik ziek! Schoon lieveken, ik kon er van mijn beddeken (dim.) niet.		Feinsliebchen, wo warst du (in) der ersten Maiennacht, dass du mir keinen Maien brachtest? - In der ersten Maiennacht, Feinslieb, da war ich krank! Feinsliebchen, ich konnte [da] aus meinem Bett nicht.
2		
Schoon lieveken, waar waarde gij den tweeden meiennacht, dat gij mij genen meien bracht? Den tweeden meiennacht zocht ik een eglantier; schoon lieveken sta op en uwen mei is hier!	(in) der zweiten Maiennacht, suchte ich eine Heckenrose; steh auf und dein Maien ist hier!	
3		
'k (= ik) En sta er toch voorwaar voor uwen schonen mei niet op! Of en zal er mijn venster niet ontsluiten! Uw mei die komt te laat! Plant vrij hem op de straat! Schoon lieveken, plant uwen mei daarbuiten!	Ich stehe doch fürwahr für deinen schönen Maien nicht auf! Oder werde [da] mein Fenster nicht aufschließen! Dein Maien, der kommt zu spät! Pflanze ihn frei (weg) auf der Straße! pflanze deinen Maien da draußen!	

LD 090594